

法家寓言故事 选译

CHINA
CUSHIXUAN

重庆印制二厂工人理论组

重五十五中学
五 级 (三、四) 班 师生理论组

法家寓言故事选译

重庆印制二厂工人理论组

重庆五十五中学高二(3)(4)班师生理论组

重 庆

一九七五年四月

毛 主 席 语 录

列宁为什么说对资产阶级专政，这个问题要搞清楚。这个问题不搞清楚，就会变修正主义。要使全国知道。

思想上政治上的路线正确与否是决定一切的。

在现在世界上，一切文化或文学艺术都是属于一定的阶级，属于一定的政治路线的。

文艺为工农兵服务，为无产阶级政治服务，为社会主义服务。

学习我们的历史遗产，用马克思主义的方法给以批判的总结，是我们学习的另一任务。

我们现在思想战线上的一个重要任务，就是要开展对于修正主义的批判。

前 言

在伟大领袖毛主席关于理论问题的重要指示指引下，全国军民掀起了学习无产阶级专政理论的热潮。为了配合无产阶级专政理论的学习，继续普及、深入、持久地开展批林批孔运动，批判资本主义倾向，批判修正主义，批判一切腐朽没落阶级的意识形态，实现无产阶级在上层建筑其中包括各个文化领域中对资产阶级的全面专政，我们遵照毛主席“古为今用”的教导和中央关于“研究儒法斗争和整个阶级斗争的历史，总结历史经验，加深对无产阶级专政的认识”的指示，在上级党组织的热情鼓励和关怀下，在重庆印制二厂党总支和重庆五十五中学党支部的领导下，厂校结合编写了《法家寓言故事选译》这本小册子。

在我国儒法两条路线斗争史中，不少法家利用具有短小精悍和强烈战斗性特点的寓言、历史故事这种文学形式宣传“法治”，反对“礼治”；宣传“统一”，反对“分裂”；宣传唯物论，反对“天命论”，给孔孟之道以有力地抨击。这些法家人物，在不同的历史时期和不同的历史情况下，在农民战争的推动下，顺应了历史的潮流，起了一定的进步作用。但是，他们终究不可能超出历史的阶级的局限。这是我们在阅读法家所写的寓言和历史故事时应当注意的。

孔孟之道是产生林彪反党集团的重要思想根源之一。因此，我们用马克思列宁主义的立场、观点、方法去研究一点

法家的寓言故事，有利于我们继续深入批林批孔，把林彪的修正主义路线和孔孟之道批深批透，为巩固无产阶级专政而斗争。

重庆市图书馆、重庆市中区文化馆、重庆市中区房管局、重庆二十九中的领导及有关同志，为修改这本书稿提出了许多宝贵意见。我们特在此表示衷心感谢。

由于我们马列主义理论水平不高，编写时间又非常仓促，书中的错误和不妥之处，热烈欢迎同志们批评指正。

重庆印制二厂工人理论组

重庆五十五中学师生理论组
高七五级(三、四)班

一九七五年四月

目 录

荀况简介.....	(1)
涓蜀梁.....	(3)
韩非简介.....	(5)
守株待兔.....	(7)
自相矛盾.....	(9)
尘饭涂羹.....	(12)
和氏之璧.....	(14)
惜草耗禾.....	(18)
晋平公问叔向.....	(22)
赵简子围卫.....	(28)
吴起攻亭.....	(34)
赏厚罚严.....	(37)
猛狗社鼠.....	(40)
三虱食毙.....	(46)
郑国伐胡.....	(48)
大钟遗仇.....	(50)
滥竿充数.....	(53)
秦伯嫁女 买犊还珠.....	(55)
郢书燕说.....	(59)
与悍者邻.....	(62)
大鱼失水.....	(64)

管仲縛齊·····	(68)
兵不厌詐·····	(70)
三人言虎·····	(78)
郑人买履·····	(81)
画鬼最易·····	(84)
老马识途 蚁壤得水·····	(86)
鲁展越卖·····	(89)
树难去易·····	(91)
扁鹊治病·····	(93)
春秋时期中心地区简图·····	(97)
战国时期七雄争逐形势图·····	(98)
柳宗元简介 ·····	(99)
黔之驴·····	(101)
永某氏之鼠·····	(105)
黑说·····	(109)
种树郭橐驼传·····	(112)
童区寄传·····	(118)
蝥螬传·····	(122)

荀 况 简 介

荀况（约公元前三一三年——前二三八年），战国末期赵国人。是新兴地主阶级杰出的唯物主义思想家，先秦法家的杰出代表。

荀况对孔孟之道进行了深刻的揭露和批判。他批判了孟轲的“法先王”的反动口号，提出了“法后王”的主张；他反对迷信“天命”、“鬼神”，提出“制天命”的“人定胜天”的思想，给予孔孟“生而知之”的先验论以猛烈的抨击，为新兴地主阶级实行“法治”提供了理论根据。

应该看到荀况在政治上是从维护新兴地主阶级利益出发的，在思想上也还存在着地主阶级的“人性论”等历史和阶级的局限性。



荀 况

涓 蜀 梁^①

夏首之南有人焉^②，曰涓蜀梁。其为人也，愚而善畏^③。明月而宵行^④，俯见其影^⑤，以为伏鬼也；仰视其发，以为立魅也^⑥；背而走^⑦，比至其家^⑧，失气而死。岂不哀哉^⑨！

注 释

① 《涓(juān娟)蜀梁》选自《荀子·解蔽》。

② 夏首：就是夏水口。古地名，又称汉口、鲁口。因地在湖北省夏水（汉水下游的古称）入长江之处而得名。

③ 善畏：怕这怕那。

④ 宵(xiāo消)：晚上。

⑤ 俯见：低头向下看。

⑥ 魅(mèi妹)：所谓鬼怪。

⑦ 背：掉转身子。

⑧ 比(bì避)：等到。

⑨ 哀哉：悲伤吗。哉(zāi灾)：文言助词，此处表感叹。

译 文

在夏水口的南面，有一个人，叫涓蜀梁。他这个人十分愚蠢胆小。

有一次，他在一个有着明亮月光的晚上走路，偶尔低头，看见了自己的影子，以为那影子就是在地爬着走的鬼怪；他又抬头一看，突然看见了自己头上长长的头发，以为面前又站着一个妖怪，吓得转身拼命逃跑，刚跑回他的家，便倒在地上，气绝而死了。唉，真是死得可悲啊！

说 明

作者通过对一个中了孔老二的有神论的毒很深的人，以为自己的影子就是鬼怪而被吓死的故事的叙述，说明了世界上的万事万物都是客观地，实实在在地存在着的，根本没有什么神与鬼，更用不着惧怕，宣传了唯物主义无神论，有力地批判了唯心主义迷信鬼神的反动观念。

韩 非 简 介

韩非（约公元前二八〇年——前二三三年），战国末期韩国人，是先秦法家思想的集大成者。他在韩国时曾向韩王献策，要求进行改革，未被采纳，退而著述。在代表新兴地主阶级的法家学派中，他第一个公开点名批判孔老二，痛斥儒家“法先王”的反动思想，主张变革，反对复古；主张“法治”，反对“礼治”；主张奖励耕战，反对天命论。

韩非的一生是英勇反孔的一生。他在批孔反儒的激烈斗争中，继承和发展了前辈法家的思想，为建立统一的中央集权制封建国家完成了理论准备。他的法治思想为秦始皇所采用，对于巩固封建的生产关系，建立统一的中央集权的地主阶级专政的国家，起了重大的作用。

但是，韩非毕竟是一个地主阶级知识分子，由于历史和阶级的局限，他还不可能认识意识形态领域里的阶级斗争的规律，他不知道旧的意识形态是不能简单地采用“暴力”就消灭得了的。韩非同样存在着英雄史观和片面否定一切外事活动等错误。



韩 非

守株待兔^①

宋人有耕田者^②，田中有株^③，兔走触株^④，折颈而死，因释其耒而守株^⑤，冀复得兔^⑥；兔不可复得，而身为宋国笑。

注 释

① 《守株待兔》选自《韩非子·五蠹》。题目是选译者加的，以下凡是韩非所写的寓言故事，题目都是选译者加的。

② 宋：指战国初期的宋国。

③ 株：树。

④ 走：奔跑。

⑤ 耒（lěi累）：农具。

⑥ 冀（jì寄）：希望。复：再。

译 文

宋国有一个人正在耕田。田里有一棵树，一只奔跑的兔子撞在树上，碰断脖（bó 伯）子死了。他便放下手里的农具，守在这棵树旁边，希望能再拣到碰死的兔子。结果呢，当然不能再得到兔子。而他这种愚蠢行动，却成了宋国的笑话。

说 明

韩非通过“守株待兔”这个故事辛辣地讽刺了那些“欲以先王之政，治当世之民”的孔孟信徒，生动形象地指出这些“法先王”搞复辟倒退活动的儒家总是死死抱住旧的奴隶制度不放，都是如“守株待兔”中的人一样愚蠢可笑。

这个故事不仅帮助我们进一步认识儒家的反动性，它对于我们批判修正主义的助手经验主义也是具有启示作用的，它说明了事物是发展变化的，人们的思想也必须适应客观事物的发展变化。

自 相 矛 盾^①

楚人有鬻盾与矛者^②，誉之曰^③：“吾盾之坚，物莫能陷也^④。”又誉其矛曰^⑤：“吾矛之利^⑥，于物无不陷也^⑦。”或曰^⑧：“以子之矛^⑨，陷子之盾，何如^⑩？”其人弗能应也^⑪。夫不可陷之盾^⑫，与无不陷之矛，不可同世而立^⑬。

注 释

① 《自相矛盾》选自《韩非子·难一》。在《韩非子·难势》中也有一段与选录的这一段意思相同而文字略有出入的寓言。

② 楚人：楚国的人。鬻(yù玉)：卖。盾：古代用来防护身体，遮挡刀箭的武器。矛：古代用来刺杀敌人的武器。者：代词，代指卖盾和矛的人。

③ 誉：夸耀。

④ 物：这里指锐利的器械。陷：刺穿。

⑤ 其：代词，他的。

⑥ 利：锐利。

⑦ 于：介词，对于。也：表示说明的语气助词。

⑧ 或：有的人。

⑨ 子：指你。

⑩ 何如：怎么样。

⑪ 其：代词，那个。弗（fú伏）：不。应：对答。

⑫ 夫（fú伏）：文言发语词，常用在议论的开头。

⑬ 世：时代。

译 文

楚国有个卖盾和矛的人，夸耀他的盾说：“我的盾很坚固，什么东西都不能刺穿它。”又夸耀他的矛说：“我的矛很锋利，什么东西都可以刺穿。”有的人问道：“用你的矛，刺你的盾，怎么样？”那个卖矛与盾的人被问得张口结舌，无话可答。其实，不能被刺穿的盾，与没有什么都刺不穿的矛，是不能同时存在的。

说 明

韩非写的“自相矛盾”的寓言故事，揭露了儒家宣扬的“德治”完全是一派骗人的胡言，批判了儒家的反动思想。孔丘一伙为了复古倒退，把尧舜这两个古代传说的人物，抹上儒家的色彩，用以装璜他们的“德化”、“仁政”（以“仁”“德”感化人民）来欺骗人民。韩非就以“子之矛陷子之盾”的方法，指出既要推崇说尧是圣人；又要推崇舜，说舜的“德化”，如果尧是个圣人，就没有什么坏事要等舜去“化”。这是自相矛盾，不能自圆其说。

毛主席在《为皖南事变发表的命令和谈话》中写道：“至于重庆军委会发言人所说的那一篇，只好拿‘自相矛